

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 8 NOVEMBRE 2010 MONDAY, NOVEMBER 8th, 2010
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 671-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 672-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation **The Nation Public Library Board**

Résolution / Resolution no 673-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation du 16 septembre 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

7.1

**Messieurs Yves Roy et Mario Bertrand
re : enseignes à Limoges**

Les enseignes en question sont installées sur une propriété de Bell. M. Roy mentionne qu'elles sont considérées temporaires car les projets sont en phase de construction et qu'elles peuvent demeurer à cet endroit tant que les projets ne sont pas complétés. Elles sont toutes conformes avec notre règlement. M. Richard Legault demande s'il était possible de modifier notre règlement afin que ces enseignes ne soient pas installées près des intersections. M. Pommainville suggère que le Conseil réfléchisse à des alternatives pour améliorer cette situation.

7.2

Mme Cécile Lortie

i) Impôts fonciers radiés

ADOPTION OF MINUTES OF THE
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated September 16th, 2010, be filed as presented.

Carried

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

**Mr. Yves Roy and Mr. Mario Bertrand
re: signs in Limoges**

The signs in question are installed on a property owned by Bell. Mr. Roy mentioned that they are considered temporary because the projects are in the construction phase and they can stay as long as the projects are not completed. They all comply with our by-law. Mr. Richard Legault asked if we could somehow regulate that this type of signs not be placed near road intersections. Mr. Pommainville suggested that Council think of other possibilities to improve the situation.

Mrs. Cécile Lortie

i) Cancelled property taxes

Résolution / Resolution no 674-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers de 2008, 2009 et 2010 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon l'article 354 de la loi municipale de l'Ontario de 2001.

Adoptée

CANCELLED PROPERTY TAXES

Be it resolved that the 2008, 2009 and 2010 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with section 354 of the Municipal Act 2001.

Carried

ii) Demande de Erin Thornton

Voir la demande écrite. Ces propriétaires demandent que les frais d'embranchement à leur propriété soient ajoutés à la débenture sur la facture de taxes. Le Conseil considère que c'est un cas exceptionnel. Les demandeurs devront produire une preuve de leur situation financière et devront aussi signer une entente à cet effet.

ii) Request from Erin Thornton

See written request. These owners are asking that the connection fees to their property be added to the debenture on their tax bill. Council considers this is an exceptional case. The applicants will be required to submit a proof of their financial situation and will have to sign an agreement to this effect.

iii) Cécile Lortie et Gaëtan Beauchesne, *Lecompte Engineering* re: coûts pour le projet d'égouts sanitaires à Forest Park

Voir le rapport de M. Beauchesne et les commentaires de Mme Lortie. M. Beauchesne présente une copie des conclusions et des recommandations sur les conditions de sol par Fondex. Des coûts additionnels de 210 000,00\$ ont été ajoutés au projet à cause de la glaise marine dans les sols qui a dû être excavée et remplacée. Le nombre de tests est déterminé par les experts en sol. La facture pour le système de télémétrie pourrait être attribuée au système de Limoges en entier car le système devait être changé de toute façon. Mme Lortie explique que ce montant sera pris de la réserve. L'estimé de Hydro One était originalement au montant de 108 000,00\$; les coûts actuels sont 120 000,00\$ de plus. Le montant excédentaire total pour le projet est 534 000,00\$. M. Beauchesne spécifie que le système (station de

iii) Cécile Lortie and Gaëtan Beauchesne, *Lecompte Engineering* re: costs for the Forest Park sanitary sewers

See Mr. Beauchesne's report and Mrs. Lortie's comments. Mr. Beauchesne presented a copy of the conclusions and recommendations of the soil investigation from Fondex. Additional costs of \$210,000.00 were added to the project because marine clay in the soil had to be removed and replaced. The number of tests is determined by the soil experts. The invoice for the telemetry system could be attributed to the whole Limoges project because it had to be changed anyway. Mrs. Lortie explained that this amount can be taken from the reserve. The original estimate from Hydro One was \$108,000.00. the actual cost is \$120,000.00 more. The total amount over budget is \$534,000.00. Mr. Beauchesne specified that the system (pumping station) was designed for 120 units of growth. Mr. Marcel Legault and Mr.

pompage) a été conçu avec 120 unités de plus pour la croissance. Messieurs Marcel et Richard Legault n'ont pas connaissance d'avoir demandé pour un système surdimensionné. M. Beauchesne explique que lors de la demande de fonds, la croissance n'était pas sur la demande car la province ne finance pas la croissance.

Richard Legault did not recall asking that the system be oversized. Mr. Beauchesne explained that when we apply for funds, the growth cannot be on the application because the province does not finance growth.

iv) Rapports financiers

Les rapports financiers furent présentés.

iv) Financial reports

The financial reports were presented.

v) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 675-2010.

v) Questions – accounts payable

See resolution number 675-2010.

Résolution / Resolution no 675-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 30 NOVEMBRE 2010

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
NOVEMBER 30TH, 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 novembre 2010 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to November 30th, 2010 be accepted as presented:

Pièce justificative no 22 1 891 447,12\$
Adoptée

Voucher no 22 \$1,891,447.12
Carried

7.3

M. Guylain Laflèche

i) Transfert de parcelles de propriétés

Voir le rapport écrit. Ce genre de transfert n'est pas commun mais est légal. M. Martel défraie tous les coûts des transactions ainsi que l'enregistrement des servitudes et des droits de passage. M. Pommerville croit que si nous pouvons faire la transaction légalement, les problèmes de drainage existants de longue date seront aussi réglés.

Mr. Guylain Laflèche

i) Transfer of parcels of properties

See written report. This kind of transfer is unusual but is legal. Mr. Martel is paying all of the costs of these transactions and registering all easements and rights-of-way. Mr. Pommerville is of the opinion that if this can be done legally, this will solve a longstanding drainage issue.

Résolution / Resolution no 676-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

TRANSFERT DE PARCELLES DE PROPRIÉTÉS

Attendu que le conseil accepte de recevoir des parcelles de terrain de divers propriétaires et de les transférer au Centre professionnel de Limoges et à la Société professionnelle Jean Martel et Jean Martel, tel qu'expliqué dans les notes de service du SAT datées les 8 juin et 2 novembre 2010;

Et attendu que le conseil n'est pas responsable de quelconque frais encouru;

Qu'il soit résolu que le conseil autorise le maire et la greffière à signer les ententes de transfert et des servitudes reliées à ce dossier.

Adoptée

ii) Frais pour le permis de construction – J. Reis

Voir le rapport écrit. M. Laflèche mentionne que tous les frais du permis avaient été expliqués à M. Reis.

TRANSFER OF PROPERTY PARCELS

Whereas Council accepts to receive land parcels from different owners and to transfer them to *Centre professionnel de Limoges* and *Société professionnelle Jean Martel and Jean Martel*, as explained in the Planning Department Service notes dated June 8th and November 2nd, 2010;

And whereas Council is not responsible for any related costs;

Be it resolved that Council authorizes the Mayor and Clerk to sign the transfer of land and the easements related to this file.

Carried

ii) Building permit fees – J. Reis

See written report. Mr. Laflèche mentioned that all costs related to the building permit were explained to Mr. Reis.

RÈGLEMENT MUNICIPAL**MUNICIPAL BY-LAW**

9.1

Règlement 132-2010**By-law 132-2010****Résolution / Resolution no 677-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 132-2010**BY-LAW NO. 132-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 132-2010 pour modifier les sentiers des VTT soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

Be it resolved that By-law no. 132-2010 to modify the ATV trails be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Entente avec le village de Casselman re : lixiviat Agreement with the Village of Casselman re: leachate

Résolution / Resolution no 678-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ENTENTE AVEC LE VILLAGE DE CASSELMAN

AGREEMENT WITH THE VILLAGE OF CASSELMAN

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente avec le village de Casselman pour le transport du lixiviat de leur site d'enfouissement à la lagune de St-Albert.

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement with the Village of Casselman for the leachate disposal of their waste disposal site to the St.Albert lagoon.

Adoptée

Carried

14.2

Comité du Splashpad de St-Isidore re : don Comité du Splashpad de St-Isidore re: donation

Résolution / Resolution no 679-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DON – COMITÉ DU SPLASHPAD DE ST-ISIDORE

DONATION – COMITÉ DU SPLASHPAD DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Comité du splashpad de St-Isidore, pour les jeux d'eau dans le parc du centre récréatif de St-Isidore, au montant de 150,00\$, provenant du compte de don du quartier 2.

Be it resolved that Council approves giving a donation to *Comité du Splashpad de St-Isidore*, for a splash pad in the park of the St.Isidore Recreation Center, in the amount of \$150.00, from Ward 2 donation account.

Adoptée

Carried

13.3

Exemption de la taxe sur les services publics Tax exemption on public utilities

Résolution / Resolution no 680-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

MUNICIPAL TAXPAYER ADVOCACY GROUP

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie le *Municipal Taxpayer Advocacy Group* en demandant au gouvernement que les municipalités soient exemptés de la TVH sur les services publics.

Adoptée

MUNICIPAL TAXPAYER ADVOCACY GROUP

Be it resolved that Council of The Nation Municipality supports the Municipal Taxpayer Advocacy Group in asking the government an HST exemption on public utilities.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de Lecompte Engineering

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant les égouts sanitaires de Forest Park fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

The report from Lecompte Engineering concerning Forest Park sanitary sewers was presented.

14.2

Rapport de Golder Associates

Une mise à jour des dossiers en cours de *Golder Associates* fut présentée.

Report from Golder Associates

A file update from Golder Associates was presented.

14.3

Rapport du Surintendant de drainage

Le rapport du Surintendant de drainage pour la période du 5 septembre au 31 octobre 2010 fut présenté.

Report from the Drainage Superintendent

The report from the Drainage Superintendent for the period of September 5th to October 31st, 2010 was presented.

14.4

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Les statistiques du détachement de la Police provinciale de l'Ontario furent présentées.

Report from the Ontario Provincial Police

The detachment statistics from the Ontario Provincial Police were presented.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE**

Résolution / Resolution no 681-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 8 novembre 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 8th, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 682-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 133-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 133-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 8 novembre 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 133-2010

Be it resolved that By-law no. 133-2010 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 8th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 683-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 20.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:20 p.m.

Carried

Denis Pommerville
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk